



# INFORMATOR WILANOWSKI

NR 4 (22) – KWIECIEŃ 2014

## Południowa Obwodnica Warszawy

str. 4

## Kolektor Zawadowski

str. 7

## Noc Muzeów 2014

str. 16

# Obserwuj! Komentuj! Bądź dobrze poinformowany!

Zachęcamy do codziennego odwiedzania strony internetowej Urzędu Dzielnicy Wilanów. Pod adresem: [www.wilanow.pl](http://www.wilanow.pl) znajdują Państwo aktualne informacje

z życia naszej dzielnicy, zapowiedzi wydarzeń kulturalnych i sportowych, komunikaty urzędowe i ostrzeżenia meteorologiczne.

Dzielnica Wilanów obecna jest

także na portalu społecznościowym. Zapraszamy do polubienia naszego profilu na Facebooku:

[www.facebook.com/  
DzielnicaWilanow](http://www.facebook.com/DzielnicaWilanow)



[www.wilanow.pl](http://www.wilanow.pl)



Dzielnica Wilanow



19115

Infolinia Urzędu  
m.st. Warszawy



## Kolejna szkoła do remontu

**1,3** mln zł przeznaczyła Rada m.st. Warszawy na termomodernizację budynku Zespołu Szkół nr 123 przy ul. Uprawnej 9/17. Prace rozpoczną się jeszcze przed wakacjami. W ramach inwestycji ocieplone zostaną ściany zewnętrzne budynku szkoły w części dydaktycznej, a także łącznik, sala gimnastyczna i dach. Podczas modernizacji wymieniona zostanie również instalacja centralnego ogrzewania i instalacja odgromowa. Inwestycja znacząco zmniejszy koszty utrzymania obiektu szkoły.

W 2012 roku termomodernizacja

została wykonana w Zespole Szkół nr 2 przy ul. Gubinowskiej 28/30, a wcześniej w Zespole Szkół nr 79 przy ul. Wiertniczej 26. W przyszłym roku zaplanowano ją również w Zespole Szkolno-Przedszkolnym nr 3 w Powsinie.

Zespół Szkół ▶  
nr 123 przed  
remontem



Koszt  
termomodernizacji:

**1,3 mln zł**

# Nowa Oś Królewska

Oś Królewska pomiędzy al. Rzeczypospolitej a ul. Sarmacką zyskała nowe oblicze. Kierowcy pojadą przedłużoną południową nitką ulicy i będą mogli zaparkować na jednym z ponad siedemdziesięciu nowych miejsc postojowych.



Do dyspozycji pieszych będzie szeroki, oświetlony chodnik, obok którego poprowadzono asfaltową ścieżkę rowerową. Pojawiły się także nowe drzewa.

Zagospodarowanie terenu pomiędzy jezdniami ulicy jest przedmiotem odrębnego projektu. Ma to być miejsce zielone, z alejkami spacerowymi, elementami drobnej architektury i niewielkim zbiornikiem wodnym.

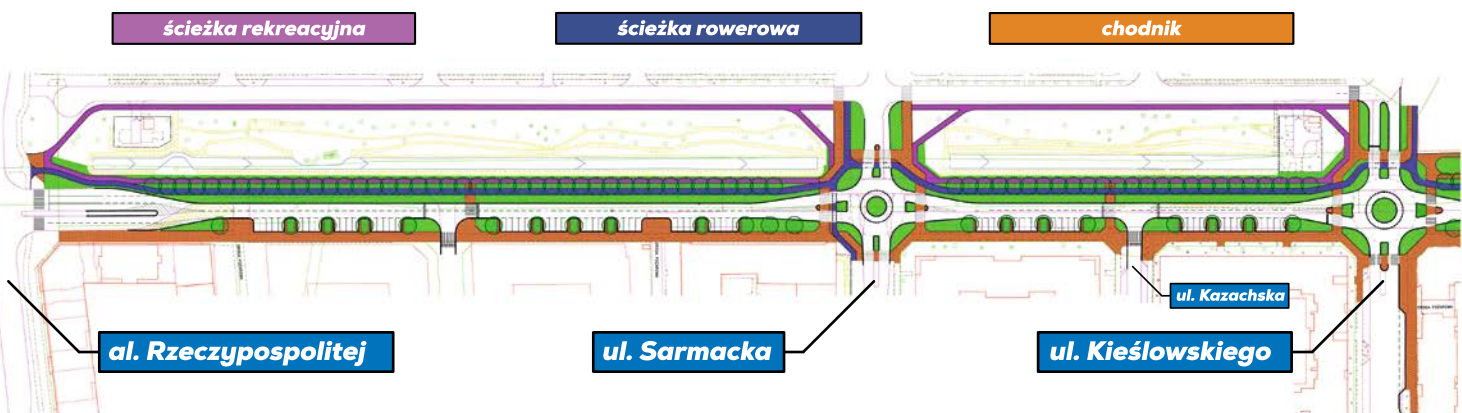


# Przebudowa ulicy Klimczaka

Nowa jezdnia, kilkadziesiąt miejsc postojowych, ścieżka rekreacyjna i rowerowa, więcej zieleni – tak będzie wyglądała nowa ulica Klimczaka. Jej przebudowa została podzielona na etapy. Najpierw ruszą prace na odcinku od al. Rzeczypospolitej do ulicy Sarmackiej, potem od ulicy

Sarmackiej do ulicy Kieślowskiego. W ramach przebudowy wykonane zostaną: dwa ronda, siedemdziesiąt prostokątnych miejsc postojowych i szeroki chodnik pozwalający na funkcjonowanie ogródków letnich przy lokalach użytkowych. Projektowane są także: ścieżka rowerowa i ścieżka rekreacyjna, nowe trawniki

i posadzenie ponad sześćdziesięciu drzew. Obecnie trwają uzgodnienia projektowe (m.in. ze stołecznym konserwatorem zabytków), od których zależy termin rozpoczęcia prac. Równoległe toczą się prace nad projektem przebudowy ul. Klimczaka pomiędzy ul. Kieślowskiego a ul. Przyczółkową.



▲ Koncepcja zagospodarowania ulicy Klimczaka



**Wilanów**  
dzielnica m.st. Warszawy

**INFORMATOR WILANOWSKI** / Bezpłatne czasopismo Urzędu Dzielnicy Wilanów m.st. Warszawy /

Wydawca:  
Urząd Dzielnicy Wilanów m.st. Warszawy  
ul. St. Kostki Potockiego 11  
02-958 Warszawa  
tel. 22 - 116-87-24, faks 22-642-76-43

Redakcja:  
redaktor naczelna: Elwira Wiechecka  
email: informator@wilanow.pl  
tel. 22-116-88-28

Projekt graficzny i skład:  
LOGOTEKA Piotr Rudz

# Południowa Obwodnica Warszawy

## – przetarg w toku

**23** firmy i konsorcja stały się do walki o kontrakt na budowę Południowej Obwodnicy Warszawy na odcinku Puławska-Lubelska. Od początku marca Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad weryfikuje złożone wnioski. Do drugiego etapu zaproszeni zostaną wykonawcy, których wiedza i doświadczenie, potencjał techniczny, kadrowy oraz zdolność ekonomiczna i finansowa będą spełniać warunki określone w treści ogłoszenia o zamówieniu. Przy wyborze najkorzystniejszej oferty brana będzie pod uwagę nie tylko cena, ale również okres gwarancji.

**Budowa Południowej Obwodnicy Warszawy została podzielona na 3 odcinki realizacyjne:**

- **odcinek A**, o długości ok. 4,6 km od węzła Puławska do węzła Przyczółkowa z budową tunelu pod Ursynowem;

- **odcinek B**, o długości ok. 6,45 km od węzła Przyczółkowa do węzła Wał Miedzeszyński wraz z mostem przez Wisłę;

- **odcinek C**, o długości ok. 7,45 km od węzła Wał Miedzeszyński do węzła Lubelska z budową estakad nad Mazowieckim Parkiem Krajobrazowym.

Na odcinek A złożono 16 wniosków, na B – 15 wniosków, na C – 16 wniosków.

W ramach realizacji Południowej Obwodnicy Warszawy na odcinku pomiędzy węzłem Puławska a węzłem Lubelska przewidziana jest m.in. budowa:

- **drogi ekspresowej** długości 18,5 km, posiadającej 2 jezdnie po 3 pasy ruchu,
- **tunelu** pod Ursynowem,
- **mostu** przez Wisłę,

- **estakad** nad Mazowieckim Parkiem Krajobrazowym,
- **urządzeń ochrony środowiska** (m.in. ekranów akustycznych),
- **urządzeń bezpieczeństwa ruchu drogowego**,
- **ścieżek rowerowych**,
- **węzłów**: „Ursynów-Wschód”, „Przyczółkowa”, „Wał Miedzeszyński”, „Patriotów” (docelowo przewidziano także dodatkowy węzeł „Czerniakowska Bis”, który usytuowany będzie pomiędzy ul. Wał Zawadowski a ul. Bruzdową).

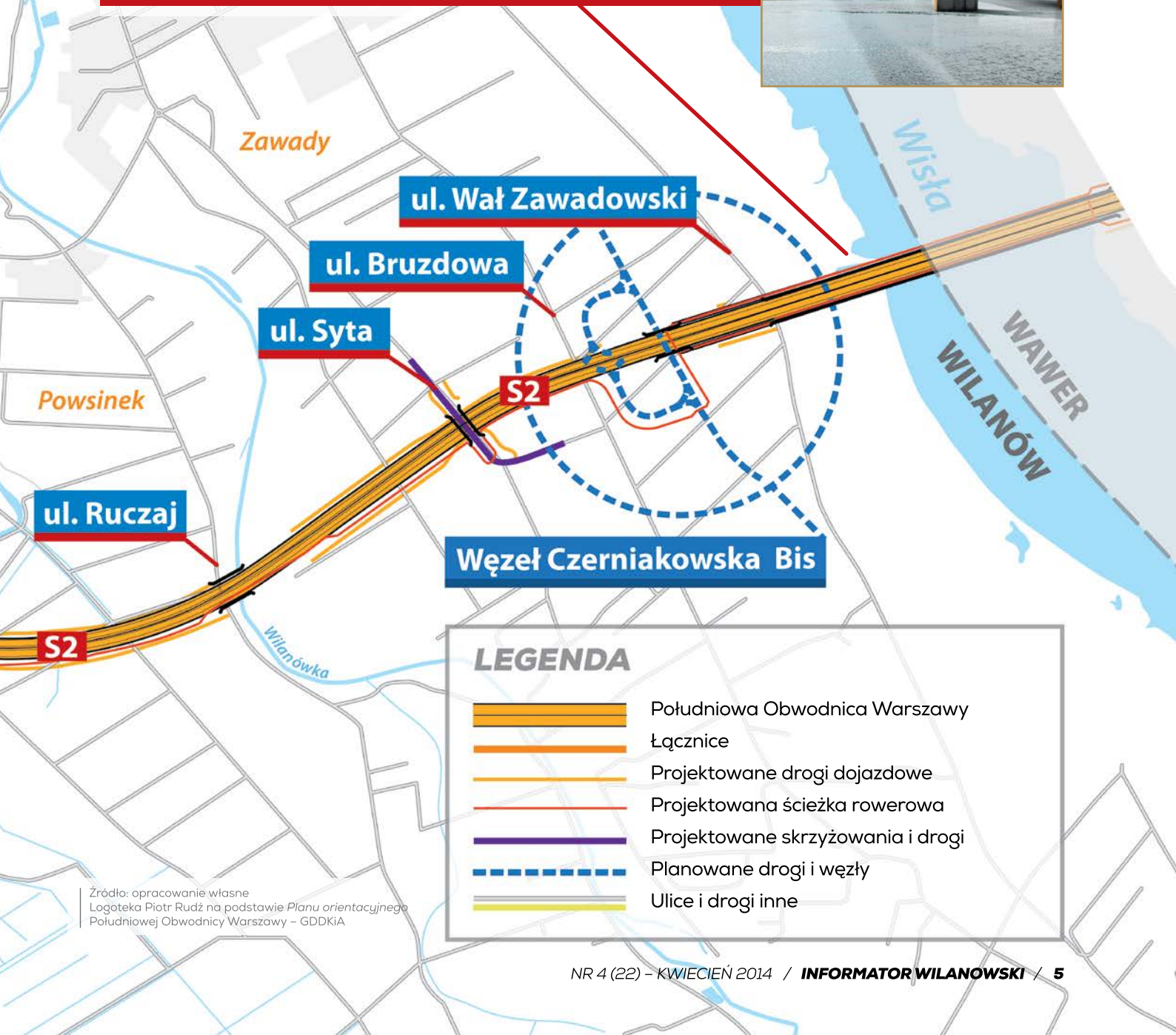
Według harmonogramu założonego przez Generalną Dyrekcję Dróg Krajowych i Autostrad umowy na budowę POW mogą zostać podpisane na początku 2015 r., a wykonawcy wejdą na plac budowy w 2016 r. Inwestycja potrwa 3 lata i zakończy się w 2019 roku.





## Most południowy

- Długość ok. 1,5 km
- Szerokość 45,8 metra
- Po cztery pasy ruchu w obu kierunkach
- Po dwóch stronach trasy został zaplanowany ciąg pieszo-rowerowy
- Konstrukcja mostu prosta, bez pylonów



### LEGENDA

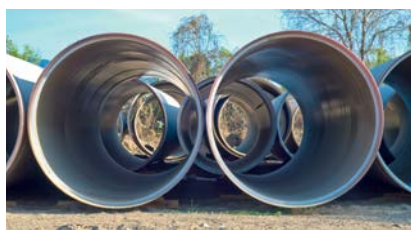
-  Południowa Obwodnica Warszawy
-  Łącznice
-  Projektowane drogi dojazdowe
-  Projektowana ścieżka rowerowa
-  Projektowane skrzyżowania i drogi
-  Planowane drogi i węzły
-  Ulice i drogi inne

Źródło: opracowanie własne  
Logoteka Piotr Rudz na podstawie Planu orientacyjnego  
Południowej Obwodnicy Warszawy - GDDKiA

## Rurociąg wzdłuż trasy S2

**P**odczas budowy drogi ekspresowej S2 powstanie nie tylko trasa szybkiego ruchu i kolejna, bardzo potrzebna przeprawa przez Wisłę, ale także inwestycja, która zabezpieczy duży obszar Wilanowa przed podtopieniami.

Rurociąg o średnicy 2 x 1600 mm i długości 5,26 km z wylotem bezpośrednio do Wisły zostanie zbudowany w liniach rozgraniczających planowanej drogi ekspresowej S2 na odcinku pomiędzy skarpą warszawską a Mostem Południowym. Zapewni odprowadzenie wód opadowych i roztopowych z terenu Ursynowa (z kolektorów w ulicy Płaskowickiej i Ciszewskiego) do Wisły. Według szacunków rozwiązanie to pozwoli zmniejszyć ilość wody w Potoku Służewieckim podczas gwałtownych i intensywnych opadów o 30%.



Potok Służewiecki jest głównym odbiornikiem wód dla południowych dzielnic Warszawy i obecnie – jak wynika z ekspertyz – jego możliwości w tym zakresie się wyczerpały. Doświadczają tego mieszkańcy Wilanowa, którzy osiedlili się w Miasteczku Wilanów i w okolicach ul. Arbusowej i ul. Rządkiwki, gdzie Potok Służewiecki łączy się z Rowem Wolica. Ten z kolei jest odbiornikiem wód opadowych z kolektorów deszczowych w ul. Płaskowickiej i Ciszewskiego.

18 grudnia 2013 roku zostało podpisane porozumienie pomiędzy m.st. Warszawa a Generalną Dyrekcją Dróg Krajowych i Autostrad, którego przedmiotem jest realizacja przez m.st. Warszawa rurociągu w pasie drogi ekspresowej S2.



odprowadzającego wody opadowe i roztopowe do Wisły.

W ubiegłym roku została także zawarta umowa na realizację opracowania, które oceni możliwość przebudowy układu hydrologicznego obejmującego Potok Służewiecki i Rów Wolica. 31 marca br. do GDDKiA zostały przekazane opracowane na potrzeby przeprowadzenia postępowania przetargowego dokumenty, tj.: Program Funkcjonalno-Użytkowy dla budowy rurociągu tłocznego 2 x 1600 mm, specyfikacja techniczna wykonania i odbioru robót budowlanych dla budowy rurociągu tłocznego oraz koncepcja rurociągu 2 x 1600 mm odprowadzającego wodę deszczową z kanału odwadniającego biegnącego z Ursynowa do Potoku Służewieckiego w pasie drogowym projektowanej Południowej Obwodnicy Warszawy.

Rurociąg jest jednym z elementów kompleksowej modernizacji zlewni Potoku Służewieckiego, która docelowo składać się będzie z 4 etapów, realizowanych po zapewnieniu finansowania inwestycji.

Kolejnym etapem będzie budowa zbiornika czerpального i przepompowni wód opadowych i roztopowych, zapewniającej tłoczenie wody w ilości 10-15 metrów sześciennych na sekundę. Następnie budowa urządzenia rozdzielającego wodę na dwa kierunki. Część popłynie dalej korytem Potoku, część – po przekroczeniu bezpiecznego poziomu –

trafi do Rowu Wolica, gdzie połączy się z wodami z kolektorów z Ursynowa, a następnie do przepompowni i dalej rurociągiem do Wisły. W czwartym, ostatnim etapie zaplanowano wykonanie pozostałych prac modernizacyjnych Potoku Służewieckiego.

2 x  
**1600 mm**  
średnicy

**5,26 km**  
długości

# Budowa Kolektora Zawadowskiego

**P**ogoda sprzyja, a więc prace przy jednej z najważniejszych inwestycji w Wilanowie – na budowie Kolektora Zawadowskiego, idą pełną parą. Obecnie prace koncentrują się na wykonaniu pompowni „Zawady 2” i „Zawady 3”. Trwa budowa konstrukcji żelbetowej zbiorników czer-

palnych pomp. Wykonano już 380 m kanalizacji tłocznej w ulicy Bruzdowej na odcinku od ulicy Metrycznej do studni Z5 w okolicach ulicy Prętowej oraz 150 m kanalizacji grawitacyjnej.

Kolektor Zawadowski będzie odprowadzał ścieki sanitarne do oczyszczalni ścieków „Południe” z południo-

Koszt  
inwestycji:  
ponad  
**10,5 mln zł**

wo-wschodnich terenów dzielnicy Wilanów. Inwestycja pozwoli na dalszą rozbudowę i rozwój sieci wodno-kanalizacyjnej na przyległych terenach.

Koszt brutto przedsięwzięcia to ponad 10,5 mln zł. Inwestycja jest współfinansowana ze środków unijnych.



## Żłobek w Wilanowie pnie się do góry

Wykonawca żłobka prowadzi prace budowlane zgodnie z harmonogramem. Wymurowane są ściany parteru, wylany strop nad parterem, trwa murowanie ścian pierwszego piętra. Wyglądem budynek nawiązuje

do powstałego obok przedszkola, z którym żłobek zostanie połączony przeszklonym korytarzem. Umożliwi to dostarczanie żłobkowym maluchom posiłków, przygotowywanych w przedszkolnej kuchni.

Do placówki przy ul. św. Urszuli Ledóchowskiej zostanie przyję-

tych 100 dzieci. Każda z czterech sal edukacyjnych w żłobku będzie miała powierzchnię blisko 70 metrów kwadratowych, z dostępem do łazienki, magazynu leżaków i pościeli. Żłobek będzie otoczony zielenią i wyposażony w place zabaw dla dzieci. Planowany termin oddania budynku do użytku to jesień 2014 roku.



## Sygnalizacja świetlna na skrzyżowaniu al. Rzeczypospolitej i Osi Królewskiej



Trwają prace projektowe dotyczące sygnalizacji świetlnej na skrzyżowaniu al. Rzeczypospolitej i Osi Królewskiej. Na tym ruchliwym skrzyżowaniu projektowana jest sygnalizacja świetlna akomodacyjna, która reaguje adekwatnie do rzeczywistej sytuacji ruchowej na skrzyżowaniu. Skraca czas oczekiwania na sygnał zielony poprzez dostosowanie długości poszczególnych faz do warunków ruchu. Wtopione w jezdnię pętle indukcyjne wysyłają sygnał do skrzynki sterującej, a ta bezpośrednio

do masztu sygnalizatora dostosowując w ten sposób długość światła do natężenia ruchu na drodze. Z al. Rzeczypospolitej przewidziano wydzielone fazy do skrętu w lewo w ul. Oś Królewską. Osygnalizowane zostaną również wszystkie przejścia dla pieszych oraz przejazdy dla rowerzystów przez jezdnie. W związku z wydłużeniem pasów do skrętu w lewo oraz korektą wysp dzielących jezdnie al. Rzeczypospolitej przewidziano przestawienie 8 latarni oświetlenia ulicznego.



## Rumiana do przebudowy

**W** tym roku przebudowana zostanie ulica Rumiana na odcinku od ul. Obornickiej do ul. Kosiarzy. Prace będą polegać na kompletnej wymianie nawierzchni na całej długości tego odcinka ulicy Rumianej, co umożliwi także właściwe odprowadzenie wód opadowych do kanalizacji deszczowej.



## Wiertnicza lepiej oświetlona

**Z**arząd Dróg Miejskich rozpoczął wymianę latarni i kabli na ulicy Wiertniczej i części ulicy Przyczółkowej. Planowana jest wymiana 109 słupów i montaż 136 energooszczędnych opraw oświetleniowych. Latarnie zostaną włączone do inteligentnego systemu sterowania, umożliwiającego zdalne sterowanie natężeniem oświetlenia w zależności od

pory roku czy warunków atmosferycznych, punktową lub szeregową regulację i sygnalizującą awarie i uszkodzenia. Nowe słupy aluminiowe to także większe bezpieczeństwo kierowców, ponieważ pochłaniają energię w przypadku uderzenia.



## Bądź fit na wiosnę

**M**ożna już korzystać z nowych siłowni plenerowych, które powstały w Wilanowie w ramach stołecznego projektu „Warszawa w dobrej kondycji”. Pierwszy plenerowy sprzęt fitness został udostępniony przy ul. Klimczaka nad kanałem Wolickim.

Kolejne lokalizacje to:

- okolice ul. Jabłonowskiego przy Zespole Szkół nr 2,
- boisko Orlik na ul. Sytej 123.

Wszystkie siłownie wyposażone są w następujące urządzenia: wyciskacz, wahadło, biegacz, twister, orbitrek i wiosłarz.

W Wilanowie mamy już 5 siłowni pod chmurką. Urządzenia do ćwiczeń na wolnym powietrzu zostały ustawione w poprzednich latach przy boisku Orlik przy ul. św. Urszuli Ledóchowskiej i na Plaży Wilanów.



## Jerzyki – postrach meszek i komarów

**W**ilanowie powstały dwie wieże lęgowe dla tych bardzo pożytecznych ptaków. W ten sposób chcemy je zachęcić do gniazdowania w naszej dzielnicy.

Wieże stoją na dwóch działkach: przy ul. Sytej 123 (obok przedszkola) i przy ul. św. U. Ledóchowskiej (niedaleko Orlika). Autorami projektu są naukowcy z Uniwersytetu Zielonogórskiego. Wieże lęgowe kształtem przypominają latarnie osiedlowe zwieńczone prostopadłościennym segmentem budek lęgowych, przykrytych stalowym daszkiem czterospadowym. Ich wysokość to prawie 5 metrów.

Jerzyki zjadają drobne owady, takie jak komary i meszki, które są niezwykle uciążliwe dla człowieka. Tymczasem z obserwacji naukowców wynika, że z roku na rok populacja tych ptaków spada. Podczas ocieplania stare budynki są pozbawiane zakamarków, w których jerzyki przebywają i mogą się rozmnażać, a w nowoczesnym budownictwie w ogóle nie ma takich miejsc.



## Sukcesy sportowe wilanowskich uczniów

**W** piłce ręcznej nie mamy sobie równych! Uczniowie ze Szkoły Podstawowej nr 300 przy ul. Gubinowskiej zajęli I miejsce w zawodach mini piłki ręcznej, rozgrywanych w ramach Warszawskiej Olimpiady Młodzieży. Młodzi sportowcy będą reprezentować m.st. Warszawa w zawodach mazowieckich organizowanych przez Szkolny Związek Sportowy.

Tylko o krok od pierwszego miejsca na podium w mini piłce ręcznej były zawodniczki ze Szkoły Podstawowej nr 300 przy ul. Gubinowskiej. Po zaciętym meczu finałowym zajęły II miejsce. W kategorii szkół gimnazjalnych Warszawskiej Olimpiady Młodzieży dziewczęta z Gimnazjum nr 117 przy ul. Gubinowskiej zajęły III miejsce, a chłopcy z Gimnazjum nr 116 z ul. Uprawnej miejsce IV.



## Biblioteka Publiczna w Wilanowie zaprasza

Od 8 do 15 maja obchodzimy Tydzień Bibliotek. Tym razem pod hasłem: „Czytanie łączy pokolenia”. Z tej okazji – 12 maja – z zaproszoną grupą szkolną spotka się w powsińskiej Filii **Małgorzata Szyszko-Kondej**, dziennikarka, autorka utworów dla dzieci i dorosłych.

W nawiązaniu do tegorocznego hasła Tygodnia Bibliotek przypominamy o międzypokoleniowej ofercie, z jaką

Biblioteka od dawna wychodzi do Czytelników, począwszy od dwulatków po najstarszych:

- **Klub Małego Czytelnika** dla najmłodszych, a w nim zabawy ruchowe i plastyczne, słuchanie bajek i nauka piosenek;
- **Dziecko potrafi**, czyli zajęcia plastyczne, na których dzieci wykonują prace z łatwo dostępnych materiałów;
- **Podróże bez biletu** – zaproszone klasy szkolne spotykają się z ulubio-

nymi autorami książek;

- **Dyskusyjny Klub Książki** – rozmowy w gronie ludzi, którzy lubią czytać i dzielić się wrażeniami z przeczytanej lektury;
- **Czwartkowe wieczory** – spotkania, na których wrażeniami z przeczytanej książki można się podzielić z autorem;
- **Kurs komputerowy** dla seniorów – nauka korzystania z komputera w przyjemnej i bezstresowej atmosferze.

## Oznakuj swój rower!

Komenda Stołeczna Policji zachęca użytkowników dwóch kółek do bezpłatnego znakowania rowerów. Naniesienie cech identyfikacyjnych na rower może odstraszyć potencjalnego złodzieja, a w przypadku odzyskania skradzionego jedności, umożliwi jego zwrot prawowitemu właścicielowi.

Procedura polega na wygrawerowaniu specjalnym przyrządem typu „engraver” oznaczenia składającego się z liter i cyfr oraz rejestracji w bazie danych Policji. Każdy oznakowany rower zostanie opatrzonej w widocznym miejscu naklejką

informującą o dokonaniu oznakowania roweru. Mikroudarowa technologia „engraver” pozwala na wykonanie precyzyjnego oznakowania, a ponadto powoduje zmiany w strukturze materiału wykrywalne nawet po powierzchniowym zatarciu znaków.

*Mieszkańcy Wilanowa mogą oznakować swój rower w Komisariacie Policji Warszawa Wilanów, ul. Okrężna 57, w piątki w godz. 17.00 – 19.00.*

Elementy podlegające oznakowaniu oraz miejsca wykonania oznaczeń:

- rama roweru pod kierownicą,
- ramię przekładni sprzężone z przekładnią,
- przedni widelec.

W rowerach o znacznej wartości zaleca się rozważenie możliwości oznakowania dodatkowych elementów, takich jak: sztyca siodełka, sztyca kierownicy, obręcze kół.

Rejestracja w komputerowej bazie danych odbywa się na podstawie:

- dokumentu tożsamości właściciela (osoba pełnoletnia; dzieci przychodzą razem z opiekunem prawnym),
- dowodu zakupu – paragon lub faktura, umowa kupna-sprzedaży,



▼ Znakowanie roweru



# I edycja konkursu „Szufłada 2014”



**33** uczestników zgłosiło się do I Wilanowskiego Konkursu Młodych Talentów „Szufłada 2014”. Podczas eliminacji jury wyłoniło 14 finalistów, którzy walczyli o Grand Prix konkursu i pierwsze miejsca. Marek Kościkiewicz, który przewodniczył obradom jury, bardzo wysoko ocenił poziom artystyczny konkursu. Obok niego w jury zasiedli: wicedyrektor Zespołu Szkolno-Przedszkolnego nr 3 Bogusława Janowska, Justyna Dudziak nauczyciel muzyki i rytmiki, pomysłodawczyni konkursu, oraz Grzegorz Toporowski muzyk, akordeonista, pracownik Centrum Kultury Wilanów.



## Lista laureatów I Wilanowskiego Konkursu Młodych Talentów „SZUFLADA 2014”:

### W kategorii klas 1-3:

1 miejsce – Emilia Sentkowska  
2 miejsce – Barbara Ben Said  
3 miejsce – Zespół „Trzy małe i wspaniałe” w składzie: Zuzanna Maszewska, Karolina Bernaciak i Pola Piątkowska.

### W kategorii klas 4-6:

1 miejsce – Mikołaj Banaszczyk  
2 miejsce – Jan Ben Said  
3 miejsce – Anna Pentz i Julianna Stopnicka.

### W kategorii gimnazjum i liceum:

1 miejsce – Amanda Abramczuk  
2 miejsce – Damian Auguściński  
3 miejsce – Karolina Gąsowska.

**Grand Prix** otrzymał Jordan Parvainen.

## Powitanie Pani Wiosny

**W** Przedszkolu nr 416 w Warszawie wesoło powitano Panią Wiosnę! Tego dnia jadłospisem zaważadnęły zielone dania: była zielona zupa z brokułów, zdrowy szpinak i zielona,

agrestowa galaretką. Po południu dzieci z wielkim zapałem uczestniczyły w tworzeniu portretu Pani Wiosny.



# Królewski Turniej Tańców Polskich Wilanów 2014

**O** berek, kujawiak, mazur, polka, krakowiak, karo mazurkowe – choreografie tańców polskich we współczesnym wykonaniu zaprezentuje niemal 150 par! Zapraszamy na kolejną edycję Królewskiego Turnieju Tańców Polskich, który odbędzie się w Wilanowie w dniach 10–11 maja 2014 roku, przy ul. Wiertniczej 26. W sobotę, 10 maja 2014 roku odbędą się eliminacje, ćwierćfinały i półfinały we wszystkich kategoriach i klasach oraz finały w klasach B. Dzień później, czyli w niedzielę 11 maja, 150 par biorących udział w turnieju zatańczy poloneza i tym samym uroczyste rozpocznie zmagania turniejowe.



Następnie odbędą się finały w kategoriach: I, IIa, IIIa, IVa, Va, VI i VII, konkurs karo do lat 30 i powyżej tego wieku, a na koniec ogłoszenie wyników i wręczenie nagród we wszystkich kategoriach i klasach oraz pokazy mistrzów.

Turniej Tańców Polskich w Wilanowie jest organizowany przez

Centrum Kultury Wilanów pod patronatem Polskiej Sekcji Międzynarodowej Rady Stowarzyszeń Folklorystycznych, Festiwalu i Sztuki Ludowej CIOFF.

10-11  
maja  
2014



## Przeegląd zespołów tanecznych

**T**o było prawdziwe święto tańca! W Wilanowie odbył się I Mazowiecki Przeegląd Dziecięcych i Młodzieżowych Zespołów Tanecznych Wilanów 2014. Wzięło w nim udział ponad ośmiuset uczestników z kilkudziesięciu grup tanecznych, które rywalizowały w 5 kategoriach tanecznych, w 3 kategoriach wiekowych: do lat 11, 12-15 lat i powyżej 15 roku życia. Zmagania młodych tancerzy obserwowało znakomite jury w składzie:



Anna Głogowska – tancerka, Szymon Gniadkowski – choreograf i trener tańca, Brian Poniatowski – tancerz.

Licznie zgromadzona publiczność głośno oklaskiwała występy wszystkich uczestników.



# Warsztaty haftu w Muzeum Pałacu Króla Jana III w Wilanowie

W ramach Wilanowskiego Atelier chcemy odkryć na nowo urok haftowanych materiałów, a pracując nad techniką dążyć do kunsztu, jakim szcycili się królewscy hafciarze i hafciarki. Wszystkich chętnych serdecznie zapraszamy na warsztaty haftu dla początkujących i zaawansowanych, w trakcie których każdy ma szansę poznania praktycznych podstaw rzemiosła i jednocześnie zapoznania się z historią haftu.



#### Kurs dla początkujących:

26 kwietnia  
10, 17, 24, 31 maja

#### Kurs dla zaawansowanych:

7, 14, 21, 28 czerwca  
Zajęcia odbywają się  
w godz. 11.30–15.30.

#### Zapisy:

tel.: 22 544 28 50;  
22 544 28 38,

e-mail:

bilety@muzeum-wilanow.pl

## Teatr Królewski Pałacu w Wilanowie zaprasza do Oranżerii



oraz nastrojowej autentycznej muzyki japońskiej tworzony jest wyjątkowy klimat kraju wschodzącego słońca i kwitnącej wiśni. Porcelanowe lalki są dopełnieniem i alter ego aktorek. Łączy je nie tylko scena, ale i kostium teatralny (oryginalne kimono). ▼



### Szata z żurawich piór, Kazuko Adachi

Spektakl oparty na tradycyjnych ludowych baśniach japońskich, z wykorzystaniem japońskiej techniki teatru cieni. Całość dopełnia oryginalna muzyka japońska i stylizowane porcelanowe lalki w tradycyjnych kimonach. Spektakl jest realizowany w typowej dla teatru japońskiego konstrukcji narracji i dialogu połączonego z bezpośrednią akcją sceniczną. Za pomocą rekwizytów i lalek cieni

**Alina Więckiewicz:** adaptacja na podstawie baśni Kazuko Adachi, wykonanie  
**Ania Polarusz:** reżyseria, scenografia, lalki, wykonanie

Ceny biletów: 20 zł normalny,  
15 zł ulgowy do nabycia w kasie  
codziennie od g. 9.00 do 17.00.  
Rezerwacja przez e-mail:  
bilety@muzeum-wilanow.pl

#### Informacja:

22/54 42 850,  
22/54 42 837,  
w dniu spektaklu  
w kasie: 22/54 42 805,  
806

## Maj

10 sobota g. 11.00  
**Pierrotów Dwóch**  
PANTOMIMA

11 niedziela g. 11.00  
**Pierrotów Dwóch**  
PANTOMIMA

24 sobota g. 11.00  
**Szata z żurawich piór**  
Kazuko Adachi (PREMIERA)

25 niedziela g. 11.00  
**Szata z żurawich piór**  
Kazuko Adachi

31 sobota g. 11.00  
**Szata z żurawich piór**  
Kazuko Adachi

# Zapraszamy na Noc Muzeów w Wilanowie

Szanowni Państwo,  
już 17 maja podczas Nocy Muzeów zapraszamy do udziału w wielu edukacyjno-kulturalnych wydarzeniach organizowanych przez Muzeum Pałacu Króla Jana III w Wilanowie. Tego dnia na dziedzińcu pałacu przeprowadzimy też ankietę dotyczącą planów rozwoju naszej instytucji. Natomiast o godz. 20.00 zapraszamy do Wozowni (nowy pawilon edukacyjny na przedpolu muzealnym, obok Muzeum Plakatu) na debatę o znaczeniu parku Morysin dla Wilanowa i Wilanowian. Przybliżymy Państwu historię Morysina, historyczne koncepcje zagospodarowania terenu, zaprezentujemy obecny stan prawny rezerwatu, ukażemy wartości przyrodnicze i zabytkowe.

Chcielibyśmy zachęcić Państwa do dyskusji o propozycjach Muzeum związanych z ochroną i użytkowaniem przestrzeni parku Morysin oraz sprawdzić, czy formuła debaty to odpowiedni sposób komunikacji z naszymi gośćmi. Dyskusję otworzą

dr inż. Julia Dobrzańska i zastępca dyrektora Muzeum Piotr Szpanowski, moderatorem spotkania będzie Piotr Górajec.

Przed debatą zachęcamy do udziału w badaniu sondażowym, którego wyniki pozwolą nam zgodnie z Państwa oczekiwaniami przygotować scenariusz spotkania.

Sonda w oparciu o formularz internetowy, którego wypełnienie nie będzie przekraczało 1 minuty, dostępna jest na stronie internetowej Pałacu [www.wilanow-palac.pl](http://www.wilanow-palac.pl) oraz pod adresem:



Chcemy, by Muzeum stało się miejscem skupiającym społeczność lokalną, która współtworzy

i partycypuje w życiu kulturalnym Wilanowa. Rezydencja króla Jana III w otoczeniu historycznych ogrodów to wyjątkowa przestrzeń, gdzie różnorodne formuły edukacji i spędzania wolnego czasu uwzględniają zasoby dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego.

Muzeum pragnie lepiej zrozumieć oczekiwania i potrzeby naszej publiczności. Wiedza ta stanie się inspiracją do podejmowania nowych działań. Proponujemy Państwu rozmowę, poświęconą terenom należącym do Muzeum i możliwym sposobom ich zagospodarowania. Mamy nadzieję, że dyskusja pozwoli lepiej wykorzystać potencjał dziedzictwa, którego jesteśmy opiekunem i przyczyni się do integracji lokalnego środowiska.

## Paweł Jaskanis

Dyrektor Muzeum  
Pałacu Króla Jana III w Wilanowie

## Ludwik Rakowski

Burmistrz Dzielnicy Wilanów  
m.st. Warszawy



# NOC MUZEÓW

w Muzeum Pałacu Króla Jana III  
w Wilanowie

17.V.  
2014

Wstęp wolny

W czasach króla Jana III ogród pałacowy stanowił reprezentacyjną oprawę pałacu, służył odpoczynkowi, a także pełnił funkcje użytkowe; rosły w nim zioła, warzywa, krzewy i drzewa owocowe. Współcześnie jako muzeum staramy się odtworzyć użytkowy charakter przypałacowych ogrodów i przybliżyć publiczności ich historię oraz zamiłowania dawnych właścicieli Wilanowa. Badamy i prezentujemy rolę roślin oraz ziół w kuchni staropolskiej i ziołolecznictwie, opowiadamy także o łakach arkadyjskich, ich formie i istotnej funkcji w ekosystemie parku.

Noc Muzeów w Wilanowie to nie tylko okazja do bezpłatnego zwiedzania pałacu, ale również możliwość wzięcia udziału w licznych warsztatach i pokazach. W tym roku zapraszamy do włączenia się w tworzenie wilanowskich ogrodów użytkowych, bo wiosna to czas sadzenia i siania. Nocnych gości zachęcamy gorąco do włączenia się w konsultacje społeczne i podjęcia dyskusji o współczesnej funkcji ogrodów, roli wilanowskiej osi królewskiej (od Wisły do Ursynowa) i programów realizowanych przez muzeum na terenie parku Morysin.

## PROGRAM

### WILANOWSKIEJ NOCY MUZEÓW

**Pałac / Zwiedzanie pałacu** w ramach Nocy Muzeów – godz. 19.00 – 01.00. Ostatnie wejście o godz. 00.30. / **Pałacowi Opowiadacze** (akcja) godz. 19.00–20.30. W kilku komnatach wolontariusze będą opowiadać gościom o pałacu, jego mieszkańcach i bezcennych dziełach sztuki. / **Muzeum Utraczone** (prezentacja multimedialna), Sala Biała, godz. 19.00–24.00

**Komisaria / Ogrodnicy poszukiwani** (akcja) – godz. 16.00.

Zapraszamy wszystkich, którzy lubią siał i sadzić, do wspólnego tworzenia ogrodu. Miejsce spotkania: przy budynku kasy.

**Pawilon Rzeźb** / iluminacja rzeźby pałacowej (pokaz) – godz. 17.00–24.00,

**Oranżeria / Jurij Szyszkin z duetem Harmonium Duo** (koncert) – godz. 18.00.

W programie: dzieła Prokofiewa, Szostakowicza, Rimskiego-Korsakowa, Weberna, Liszta, Saint-Saënsa i Siemionowa. / **Deliberacje** (koncert-spektakl) w wykonaniu: Dariusz Jakubowski – aktor (scenariusz-reżyseria), Katarzyna Thomas – sopran, Tadeusz Czechak – lutnie, godz. 21.00

**Dziedziniec główny / Sekrety kuchni Jana III** (warsztaty dla rodzin z dziećmi w wieku 3–5 lat) – godz. 18.00–23.00. Zajęcia poświęcone staropolskiej kulturze stołu. / **Pomocnicy ogrodnika** (warsztaty dla rodzin z dziećmi powyżej 3 lat) – godz. 18.00–23.00. Dzieci dowiedzą się, jak dzikie zwierzęta pomagają w ogrodzie. / **Król ogrodnik** (warsztaty dla rodzin z dziećmi powyżej 3 lat) – godz. 18.00–23.00. Uczestnicy poznają zioła i rośliny użytkowe dawnych czasów oraz zaprojektują ogród fruktowy. / **Motywy kwiatowe w dekoracjach pałacu** (warsztat) – godz. 18.00–23.00. Podczas spotkania uczestnicy będą mogli spróbować różnych technik haftu. Zajęcia na dziedzińcu będą tłumaczone na język migowy, przy kilku stanowiskach edukatorów zapewnią audiodeskrypcję. / **Wieczne tany** (warsztaty tańca dawnego) – godz. 19.30–20.30. / **Kiermasz książek wilanowskich** – godz. 19.00–00.00. / **Mappingi** (pokaz) – godz. 21.30, 22.30, 23.30, 0.30. Pokazy 3D łączące światło, obraz i dźwięk, wyświetlane na fasadzie pałacu. / **Pokaz mody rokokowej** – godz. 21.00

**Pergola** (przy wejściu do parku) / **Zielnik kaligraficzny** (warsztaty dla młodzieży, dorosłych i dzieci od 7 lat) – godz. 18.00–23.00. Będziemy kaligrafować łacińskie nazwy roślin i przygotowujemy podpisy do zielników na kartach z obrazkiem wybranej rośliny.

**Wozownia / Konsultacje społeczne** (debata) – godz. 20.00–21.30. Zapraszamy społeczność Warszawy, a szczególnie Wilanowian, do dyskusji o współczesnej roli wilanowskiej osi królewskiej (od Wisły do Ursynowa) oraz rezerwatu Morysin, a także o realizacji funkcji muzealnych na terenie rezerwatu przyrody.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.

**Przedpole pałacowe / Stan królewski** (pokaz) – godz. 18.00–23.00. Odwiedz namiot królewski, kordegardę królewskiej gwardii, mennicę, drukarnię połową, namiot kuchenny, kuźnię oraz zielarza i kawiarkę. W stanie królewskim usłyszysz gawędę o królu, jego wojennych czynach, weźmiesz też udział w audycji u samego Jana III. Poznasz rodzaje uzbrojenia charakterystyczne dla wojsk zjednoczonych biorących udział w kampanii wiedeńskiej, usłyszysz ciekawą historię pieniądza, samodzielnie wybijesz dawną monetę i dowiesz się, jak druk wspomagał propagandę polityczną w XVII wieku.